

## «Время без слов» на сценах Тичино | "Le Temps sans paroles" sur scènes du Tessin

Автор: Людмила Клот, [Кьяссо](#), 29.07.2011.



Сцена из спектакля "Время без слов" (© [www.artpetergof.ru](http://www.artpetergof.ru))

Спектакль в рамках проекта «Театр без границ» с участием актеров с ограниченными возможностями собрал на одной театральной сцене молодых людей из России, Германии и Швейцарии.

Partie du Tessin en 2007, après Saint-Pétersbourg, Nieheim en Allemagne où elle a connu un énorme succès, la troupe de «Théâtre sans frontières» revient en Suisse pour présenter son nouveau spectacle «Le temps sans paroles».

"Le Temps sans paroles" sur scènes du Tessin

В прошлом году мы знакомили наших читателей с [Барбарой Профета](#), создательницей общественной организации «Преодоление границ» («[BridgingBorders](#)»), в задачу которой входит улучшить жизнь инвалидов, людей, физически и психически не похожих на окружающих, «иных». И вот - очередной успешный проект преодоления границ, в данном случае - между Швейцарией и Россией.

✘ После гастролей в Тичино (2007 год), а также выступлений в Санкт-Петербурге (2008) и в немецком городе Нихайм, Северная Рейн-Вестфалия (2009), «Театр без границ» возвращается в Швейцарию. К прежним участникам, театральному коллективу швейцарской ассоциации I giullari di Gulliver и петербургской театральной студии «Перспективы» присоединились молодые актеры, также люди с ограниченными возможностями, из Германии, которых поддерживает организация Lebenshilfe Brakel. Труппа представит свою новую работу, спектакль «Время без слов», который она покажет четыре раза, в различных городах итальянской Швейцарии.

В постановке под названием «Время без слов» не стоит ожидать абсолютного безмолвия. Она сопровождается элементами музыкальных композиций и популярных песен, актеры разговаривают друг с другом, причем на трех языках – русском, немецком и итальянском. Звучит поэзия: стихи Пушкина и Хармса, фрагменты стихотворений Рильке и Брехта, произведений других немецких и итальянских авторов. Для каждого спектакля эти отрывки могут меняться в зависимости от языка, на котором говорит аудитория – в 2009 году во время выступлений в Германии это был, преимущественно, немецкий, в Санкт-Петербурге – русский, сейчас, в Тичино, для зрителей подготовили большую часть эпизодов на языке Данте.

✘ Пятнадцать гостей из Санкт-Петербурга и шестеро актеров из Германии воспользовались гостеприимством коммуны Кьяссо, поселившись в здании дома отдыха для школьников и туристов. Это позволяет им знакомиться друг с другом и свободно импровизировать в дальнейшем. Ведь спектакль большей частью рождается прямо на сцене, хотя ему и предшествуют репетиции в день постановки.

Со швейцарской стороны за спектакль отвечают режиссер Антонелло Чеккинато и его ассистент, координатор спектакля, Приска Мориани. Российский режиссер – это Елена Шифферс, руководитель театральной студии «Перспективы» из Санкт-Петербурга. Все они в эти четыре вечера также поднимутся на сцену, чтобы создать связующие элементы между сценами своих актеров, протянув смысловые нити, на которые будут нанизываться бусины непохожих друг на друга эпизодов, сыгранных необычными актерами.

Не имея возможности лично увидеть спектакль, мы обратились к Барбаре Профета с вопросом о том, какие из эпизодов ей больше всего понравились.

✘ **Барбара Профета:** Например, яркий момент, когда актеры изображают компанию друзей, азартно играющих в карты. Все спорят, один жульничает, другой накидывается на него и начинает ругать на своем языке, обзывая всевозможными видами птиц. Те зрители, которые понимают, о чем идет речь, от души хохочут, остальная часть зала присоединяется к ним, потому что тоже не может удержаться от смеха. Другая группа актеров разыгрывает фольклорную сценку приготовления национального блюда. Увидим мы пантомиму, танец, трогательные бытовые зарисовки. Во многих местах спектакля, длящегося 1 час 30 минут, зрители могут хорошо посмеяться, но есть и лирические моменты, трагические, драматические, музыка и поэзия, в целом, спектакль очень насыщен эмоциями и долго вспоминается и после выхода из зала.

**Сколько зрителей вы ожидаете?**

Предполагаем, что каждый спектакль придет посмотреть не меньше 200 человек. В Германии на наших представлениях собиралось порядка 250 зрителей, в Санкт-Петербурге был полный аншлаг: больше трехсот зрителей каждый вечер, мы не знали, как лучше разместить всех в зале! Конечно, Тичино во время летних каникул – не самый театральный регион, к тому же не дремлют конкуренты, – Барбара смеется, – в эти выходные везде идут музыкальные фестивали! Но здесь повсюду висят наши афиши, мы выступали на местном радио, рассказывая о спектакле, и четыре газеты посвятили нам свои статьи. Кроме того, в Тичино сейчас отдыхает масса туристов, так что надеемся привлечь по-настоящему международную публику.

И конечно, задача-максимум этих гастролей – определиться с перспективами дальнейших выступлений в других кантонах Швейцарии, других городах Европы и России. Не случайно к нам приехала гостя из Красноярска – глава главного управления культуры города Наталья Малащук. В Красноярске с большим интересом следят за работой театра «Перспектива» и намерены пригласить наших актеров на выступления в свой город, а также узнать об опыте работы подобных театров и других программ для «непохожих» людей.

Первый из спектаклей прошел вчера, 28 июля, в Кьяссо, остальные можно посмотреть на следующих сценах:

**31 июля в Беллинцоне, Spazio Aperto**, начало в 21:00,

**2 августа в Лугано, Nuovo Studio Foce**, начало в 21:00,

**4 августа в Мендризио, Piazzale alla Valle**, или, в случае плохой погоды, в зале OSC Casvegno, начало в 21 :00.

Больше информации о тичинских гастролях и о самом проекте «Театр без границ» можно получить, обратившись по адресу: [contact@bridgingborders.ch](mailto:contact@bridgingborders.ch) или по телефону +41 79 376 18 56.

Статьи по теме

[Барбара без границ](#)

---

**Source URL:** <https://nashagazeta.ch/news/12108>